



国家哲学社会科学成果文库

NATIONAL ACHIEVEMENTS LIBRARY  
OF PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES

# 成寻《参天台 五台山记》研究

王丽萍 著

 上海人民出版社



国家哲学社会科学成果文库

NATIONAL ACHIEVEMENTS LIBRARY  
OF PHILOSOPHY AND SOCIAL SCIENCES

---

# 成寻《参天台 五台山记》研究

---

王丽萍 著

 上海人民出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

成寻《参天台五台山记》研究/王丽萍著.—上海:  
上海人民出版社,2017  
(国家哲学社会科学成果文库)  
ISBN 978-7-208-14325-8

I. ①成… II. ①王… III. ①僧侣-日记-日本-平安时代(794-1192)②《参天台五台山记》-研究 IV.  
①B949.931.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 029341 号

责任编辑 周 珍  
封面装帧 夏 芳

· 国家哲学社会科学成果文库 ·  
**成寻《参天台五台山记》研究**  
王丽萍 著  
世纪出版集团  
上海人民出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.co)

世纪出版集团发行中心发行 常熟市新骅印刷有限公司印刷

开本 720×1000 1/16 印张 23.75 插页 10 字数 228,000

2017 年 3 月第 1 版 2017 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-208-14325-8/I·1608

定价 108.00 元



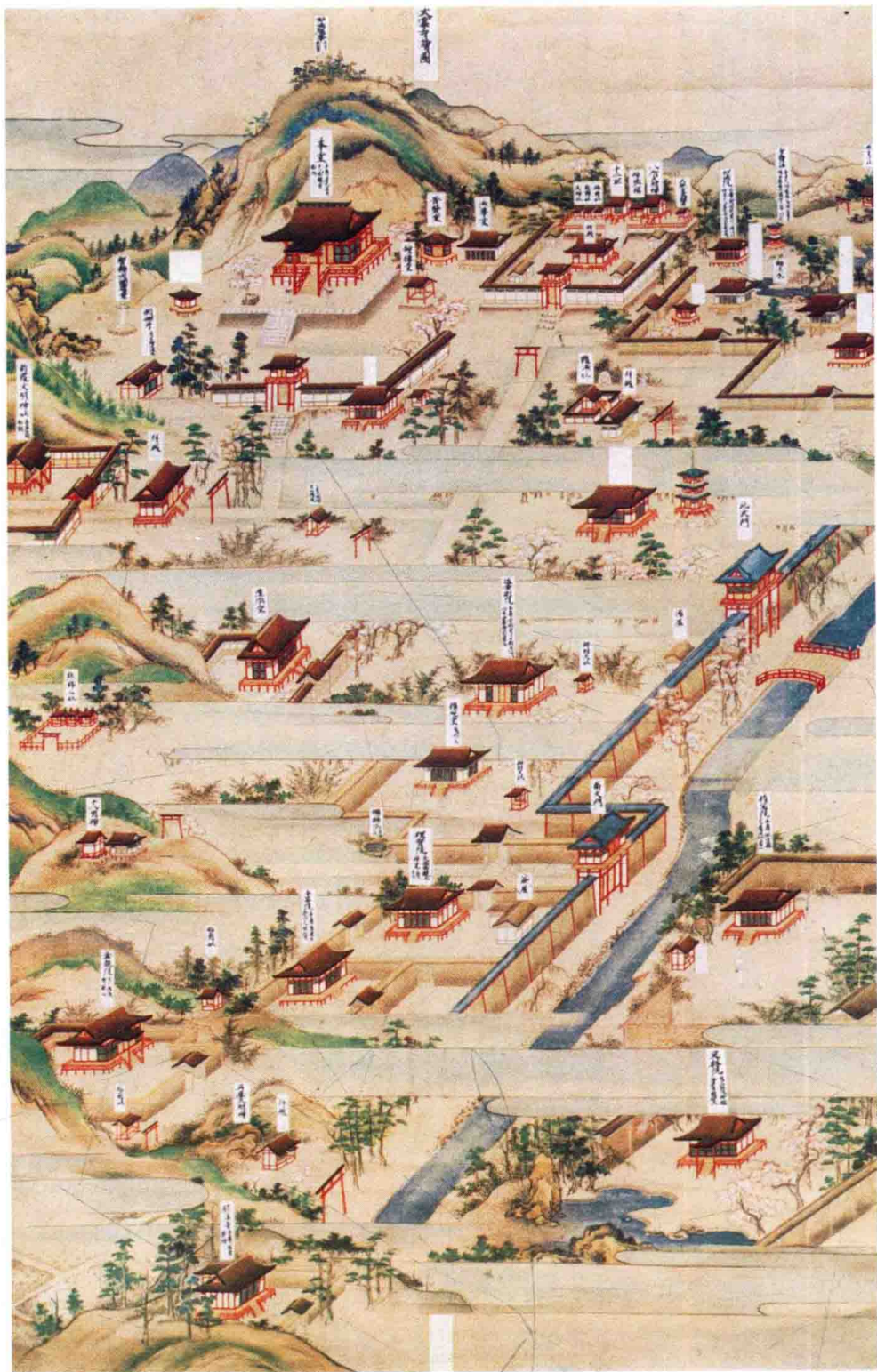
## 作者简介

**王丽萍** 女，浙江嘉兴人。1992年3月赴日留学，1995年4月起师从著名东洋史学家、日本国立京都大学名誉教授、大谷大学特任教授竺沙雅章先生，研究宋日关系史。1998年3月日本大谷大学大学院文学研究科硕士课程毕业，获文学硕士学位。2001年3月日本大谷大学大学院文学研究科博士课程毕业，获文学博士学位。现任浙江财经大学外国语学院教授，浙江财经大学外国语言文学学科日语语言文化方向带头人，日本文化经济研究所所长，兼任日本早稻田大学日本宗教文化研究所招聘研究员。主要从事中日文化交流史研究。主持国家社会科学基金项目、浙江省社会科学基金项目等五项。在《文献》、《语言研究》、《佛教史学研究》（日本）、《日本研究》（韩国）等中外学术杂志发表论文二十余篇。专著有《宋代の中日交流史研究》（日本，勉诚出版，2002年），古籍整理有《新校参天台五台山记》（上海古籍出版社，2009年）。



成寻阿闍梨画像

日本比睿山无动寺藏（由日本京都大学文学研究科提供）

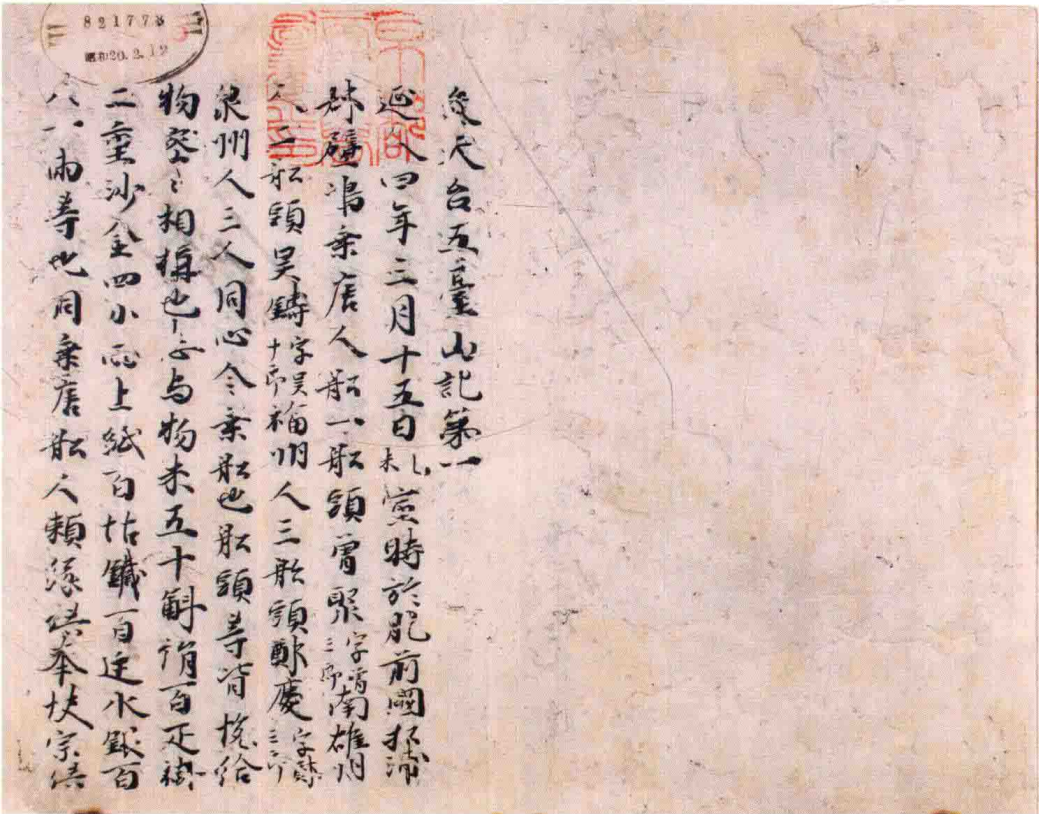


大云寺古绘图

日本实相院藏（由日本京都大学文学研究科提供）



日本京都东福寺藏手抄本之复制本（由日本京都大学文学研究科提供）



卷一 卷首（由日本京都大学文学研究科提供）

僧人成尋等八人出未安下令未却將明  
 州客人陳詠與遂人相識其陳詠見在江  
 元店安下本人情教中深遂僧同共信宗訓  
 淨前去台州文品燒香回來杭州越州歸  
 奉國如將未却有異同各有深罪不持有右  
 事須出信公移付客人陳詠收執可帶奉  
 國僧成尋等八人各到台州天台山燒香託  
 僧高帶願遂僧回奉國越州却帶奉國

依二州數此公移遂州在路一肯久又東高  
 及遠非留帶如連一非歸有處一軍五月初  
 三日給

權觀察權官呂甫  
 權第度推官季流  
 觀察判官許直  
 尚書比部員外郎詹書第判磨公書  
 大德博夏史館判軍州事 蘇五

卷二 杭州公移 (局部) (由日本京都大学文学研究科提供)

五縣傳取有人稱字兩吉區以此縣有...  
 區而者昂女子與史共乘馬...  
 人已共人兵士等廿餘人已...  
 借錢十貫依負持...  
 區一情工三貫持來...  
 十日...  
 東京陳臣駐充有士...  
 時行...

百十五

二  
 以善惠...  
 一

卷三 卷末 (由日本京都大学文学研究科提供)



禮部聖旨於今月二十三日即進傳  
 八日果國之字三刻減額數令積月成度  
 院下（行存）  
 禮部聖旨 王月 聖旨 聖旨  
 本三稱謝以 同德奏 年月 吳夜之似表  
 本特使日取直是推牛春昨日見以家作中  
 亦了昨日買法花法埋板八板八百文方本五和  
 二百上十父今上法ノ工之文ノ身特官在又  
 了之 洋明之 以華滿 聖旨 三程 木 二程

永年九月八日五刻派任仕管切天

永年九月八日五刻派任仕管切天

卷五 卷末（由日本京都大学文学研究科提供）

聖旨送中書  
 條奉  
 勅陳諫依所乞宜令尚書祠部特与刺度依例  
 出給文條仍法号悟本及關條傳法院條上准  
 勅故條牌  
 禮部侍郎參知政事王 押  
 右諫諫大夫參知政事馮 押  
 禮部侍郎參知政事王 在名  
 右諫諫大夫參知政事馮 在刺京  
 禮部侍郎平章事王 在刺若 王孫也 字多也  
 与使官人二人与二貫五百文了通事陳諫刺頭  
 文中書門下條尚書祠部  
 中書門下奏據傳法院 乃至 數奏本院遂具  
 奏聞奉  
 禮部侍郎參知政事王 在名  
 右諫諫大夫參知政事馮 在刺京  
 禮部侍郎平章事王 在刺若 王孫也 字多也  
 与使官人二人与二貫五百文了通事陳諫刺頭  
 文中書門下條尚書祠部  
 中書門下奏據傳法院 乃至 數奏本院遂具  
 奏聞奉

聖旨送中書  
 條奉  
 勅陳諫依所乞宜令尚書祠部特与刺度依例  
 出給文條仍法号悟本及關條傳法院條上准  
 勅故條牌  
 禮部侍郎參知政事王 押  
 右諫諫大夫參知政事馮 押  
 禮部侍郎參知政事王 在名  
 右諫諫大夫參知政事馮 在刺京  
 禮部侍郎平章事王 在刺若 王孫也 字多也  
 与使官人二人与二貫五百文了通事陳諫刺頭  
 文中書門下條尚書祠部  
 中書門下奏據傳法院 乃至 數奏本院遂具  
 奏聞奉

卷八 中書門下敕（局部）（由日本京都大学文学研究科提供）

禮部侍郎平章士第王 相

御藥來者小佛并三藏同者感喜三藏告  
亦燒香可祈皇帝即連中立机置上書別  
机安燒香先礼三方堂各二及次半万歲祈  
之長命戒條乞來

尚書祠部 條

准 銀室司送下開封府券

同天節開壇度到僧尼沙弥人數內壹名日本國

沙弥長命

條具如前其上件沙弥長命已受戒訖事

須准

勅出給戒條為僧者故條

熙寧六年肆月 日書令史徐具鄭 在判給

尚書侍郎中充集賢校理同判太常兼禮儀

高兼同判王 安國

右諫議大夫知制誥同知道進銀甚至司兼門下

卷八 尚書祠部牒（局部）（由日本京都大學文學研究科提供）

石函酒十瓶後船雜物運取了以酒三瓶  
捐工兵士等了通事三瓶取了沐浴了

土日天晴夕時參通判許夜前後孫吉船五  
人來日中了但定海縣可送日本船由可被

賜了父由了使臣段直了與殿直酒食沐浴  
了通事陳詠了京家 聖旨孫吉了賜

奉國軍條如此相論今日了下定定照船明  
相之五人僧了下定海已自來

中丞貽了時陳詠來相了

以了買船可預送并賜預 大宋白帝志 傷

送 日本御筆文書至于物實者入孫吉  
船了五人相共今日了系孫吉船後了

善惠大師賜紫成壽記

卷八 卷末（由日本京都大學文學研究科提供）

# 目 录

## 总 论

成寻与《参天台五台山记》·····	( 1 )
一 成寻其人·····	( 2 )
二 《参天台五台山记》其书·····	( 6 )
三 研究现状·····	( 20 )

## 分 论

### 第一部 人 物 篇

第一章 成寻与宋神宗·····	( 29 )
一 领旨赴阙·····	( 30 )
二 逗留京城·····	( 34 )
三 参五台山·····	( 43 )
四 离京南下·····	( 47 )
五 接受国礼·····	( 54 )

第二章	成寻与宋商陈咏	(61)
一	陈咏其人	(61)
二	成寻通事	(63)
三	成寻弟子	(71)
第三章	成寻与宋朝译经僧官惠询	(79)
一	惠询其人	(79)
二	异国知音	(83)
三	典籍交流	(85)

## 第二部 文 书 篇

第一章	《参天台五台山记》所载文书考	(93)
一	文书种类	(93)
二	文书格式	(119)
三	文书撰写	(129)
第二章	《参天台五台山记》所载宋朝廷公函考	(137)
一	中书门下	(137)
二	枢密院	(140)
三	尚书祠部	(142)
四	三司	(144)
五	客省	(145)
六	传法院	(151)
七	后苑	(157)
第三章	《参天台五台山记》所载杭州公移考	(162)
一	杭州公移	(162)

二	外国人在宋行游手续·····	(164)
三	杭州公移所见宋人·····	(166)
四	杭州公移的用语·····	(171)
五	杭州公移的特征·····	(177)
<b>第四章</b>	<b>宋代公凭考·····</b>	<b>(182)</b>
一	僧道他州行游公凭·····	(182)
二	商人海外旅行公凭·····	(186)
三	入宋僧圣地巡礼公凭·····	(192)
四	蕃商内地旅行公凭·····	(196)
五	宋代公凭与唐代过所公验比较·····	(197)

## 第三部 典籍篇

<b>第一章</b>	<b>成寻与圆仁《入唐求法巡礼行记》·····</b>	<b>(207)</b>
一	《入唐求法巡礼行记》在中国的早期流布·····	(208)
二	《入唐求法巡礼行记》对成寻的影响·····	(212)
<b>第二章</b>	<b>成寻与宋日典籍·····</b>	<b>(223)</b>
一	携籍入宋·····	(223)
二	广为传播·····	(224)
三	倾力收集·····	(230)
四	宋版传日·····	(236)
<b>第三章</b>	<b>《参天台五台山记》词汇考·····</b>	<b>(239)</b>
一	“梢工”与“梩取”·····	(239)
二	“文字”与“消息”·····	(241)
三	“驾出”与“行幸”·····	(242)

- 四 “供奉官”与“藏人” ..... (243)
- 五 “沙弥祠部”与“出家官牒” ..... (245)
- 六 “司家”与“书生” ..... (246)

## 第四部 行 旅 篇

- 第一章 成寻追寻先人足迹之旅 ..... (251)
  - 一 启程追踪先人 ..... (252)
  - 二 天台忆念祖师 ..... (253)
  - 三 苏州缅怀寂照 ..... (255)
  - 四 汴京思寻前辈 ..... (256)
  - 五 扬州参拜圆仁 ..... (260)
- 第二章 成寻一行在宋住宿考 ..... (263)
  - 一 客店 ..... (263)
  - 二 国清寺 ..... (265)
  - 三 廨院 ..... (266)
  - 四 传法院 ..... (266)
  - 五 馆驿 ..... (268)
  - 六 真容院 ..... (269)
- 第三章 成寻随从一行在宋活动考 ..... (273)
  - 一 七僧随行 ..... (273)
  - 二 五僧归国 ..... (278)
  - 三 二僧滞宋 ..... (281)
  - 四 一僧再渡 ..... (283)

## 第五部 交 流 篇

第一章 成寻与道教·····	(289)
一 直面道教·····	(289)
二 顺访道场·····	(294)
三 邂逅道士·····	(296)
第二章 入宋僧影像与真赞·····	(301)
一 寂照·····	(301)
二 元灯·····	(303)
三 成寻·····	(304)
四 影像与文学的关系·····	(307)
第三章 宋日工艺品交流·····	(310)
一 入宋僧与宋朝廷的工艺品赠答·····	(310)
二 朝廷间的工艺品交流·····	(314)
三 个人间的工艺品馈赠·····	(317)
四 宋日贸易的工艺品流通·····	(325)
主要参考文献·····	(333)
一 史料·····	(333)
二 论著·····	(338)
索引·····	(344)
后记·····	(368)

## 总 论

# 成寻与《参天台五台山记》

11世纪70年代，正值日本中止遣唐使，严禁本国人海外渡航的岁月，但中日两国民间关系并未随之中断，不断有僧人学者搭乘中国商船陆续来中国学习交流。其中有一位日本高僧，为了追寻先人的足迹，渡洋跨海，亲临彼岸，开始了遍历华夏的佛教圣地巡礼之旅，并留下了一部详细记录旅途见闻的日记。也许他当时并没有想到，他的这段旅程，会演绎成一出中日文化交流史上的不朽传奇；他的这部日记，会铺展出一轴宋人生活风情的动人画卷。这位高僧，就是成寻；这部日记，就是《参天台五台山记》。

目前已知的日僧入宋旅行日记，尚有齋然的《入宋巡礼行记》、寂照的《来唐日记》以及戒觉的《渡宋记》。然而，《入宋巡礼行记》仅存很少逸文，《来唐日记》已佚不存，《渡宋记》则仅为戒觉入宋日记的摘录<sup>①</sup>。因此成寻的《参天台五台山记》，可谓唯一保存完整的日僧入宋日记。作者以异域人的敏锐目光，朴素、直观地反应了当时宋朝的风土人情，内容丰富广泛，行文严谨翔实，史料价值极高，故与9世纪入唐的圆仁《入唐求法巡礼行记》一起<sup>②</sup>，被誉为日本僧侣中国旅行日记之双璧<sup>③</sup>。

该书共有日记四百六十八篇，历时一年有余。作者巡礼天台山、五台山的经历，是日记的重点，渡海始末、入宋经历以及途经并逗留杭州、宋都汴京（今开封）等广泛地域的众多史实，皆是饶有兴味的篇章。作者就像一位采风使者，在广袤的中华大地探奇访胜，追思求索，其种种亲历亲为、所见所闻、所思所感，都记录得有血有肉，连贯完整。日记不仅涉及宋朝众



多寺院、地方官府，而且涉及中央朝廷有关部门，是研究宋代政治、经济、文化、宗教、交通、地理等诸方面的重要史料。与此同时，该书还记载了许多作者与宋人交往的事迹，从商人到僧侣，从文人到平民，从地方衙吏到朝廷官员，乃至与皇帝的互动。人物栩栩如生，内容丰富多彩，因此它也是一部宋代中日两国友好交流的生动记录。

下面先对成寻其人、《参天台五台山记》其书以及研究现状作一总体概观。

## 一 成寻其人

### (一) 生平简介

成寻(1011—1081)<sup>④</sup>，平安中期天台宗僧侣。俗姓藤原氏，其父藤原贞叙，其母为源俊贤之女<sup>⑤</sup>，名未详，以歌集《成寻阿闍梨母集》闻名<sup>⑥</sup>。成寻七岁出家，入京都岩仓大云寺，拜文庆为师。文庆系大云寺初代检校、权大僧都、三条天皇的护持僧<sup>⑦</sup>，还是任园城寺长吏的名僧。成寻曾师从文庆学金胎两部大法、护摩法、诸尊别行仪轨等，并师从悟圆(致平亲王)学金胎苏三部大法、护摩法，师从行圆(源国辅)、明尊等学台密之奥秘。长久二年(1041)成为大云寺别当<sup>⑧</sup>，出任宫中的法华八讲，天喜二年(1054)被任命为延历寺阿闍梨<sup>⑨</sup>，并作为关白藤原赖通的护持僧<sup>⑩</sup>，与平等院关系密切。他致力于大云寺的发展，建立了如宝院、宝塔院。属于天台寺门派，与三井的学僧庆暹、庆耀等结交。其母之弟源隆国(南泉房)，曾编集《宇治大纳言物语》，并被认为是《今昔物语集》的编者，成寻亦深受其影响。

成寻很早就怀有渡宋之志，延久二年(宋熙宁三年，1070)一月，为了实现巡礼五台山和天台山的宿愿，上奏请求许可，但一直未得应允。延久四年(宋熙宁五年，1072)三月，他擅自搭乘宋商的回归之船入宋，于杭州登陆。巡礼天台山后，北上入汴京，下榻传法院，谒见宋神宗，参拜大相国寺等京城著名寺院。巡礼五台山后，返回京城，被赐号善惠大师。离京后南下，返回天台山国清寺修行。永保元年(宋元丰四年，1081)，于汴京开宝寺圆寂，成为不归之客。《本朝高僧传》卷六七《宋国传法院沙门成寻传》云：“有敕葬全身于天台国清寺，建塔，题曰日本善慧国师之塔。”<sup>⑪</sup>